

# 1Jn

## Chapter 1

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

1 Ὅ ἦν ἀπ' ἀρχῆς; ὃ ἀκηκόαμεν; ὃ ἐώρακάμεν τοῖς ὀφθαλμοῖς  
Что было от- начала, что слышали-мы, что видели-мы - глазами  
[G3739](#) [G1510](#) [G0575](#) [G0746](#) [G3739](#) [G0191](#) [G3739](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3788](#)

ἡμῶν; ὃ ἐθεασάμεθα, καὶ αἱ χεῖρες ἡμῶν ἐψηλάφησαν, περὶ τοῦ  
нашими, что созерцали-мы, и- - руки наши осязали, о- -  
[G1473](#) [G3739](#) [G2300](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5495](#) [G1473](#) [G5584](#) [G4012](#) [G3588](#)

Λόγου τῆς ζωῆς;  
Слове - жизни,  
[G3056](#) [G3588](#) [G2222](#)

О том, что было от начала, что мы слышали, что видели своими очами, что рассматривали и что осязали руки наши, о Слове жизни, —

2 καὶ ἡ ζωὴ ἐφανερώθη, καὶ ἐώρακάμεν, καὶ μαρτυροῦμεν, καὶ  
и- - жизнь явилась, и- видели-мы, и- свидетельствуем, и-  
[G2532](#) [G3588](#) [G2222](#) [G5319](#) [G2532](#) [G3708](#) [G2532](#) [G3140](#) [G2532](#)

ἀπαγγέλλομεν ὑμῖν τὴν ζωὴν τὴν αἰώνιον, ἣτις ἦν πρὸς τὸν Πατέρα,  
возвещаем вам - жизнь - вечную, которая была у- - Отца,  
[G0518](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2222](#) [G3588](#) [G0166](#) [G3748](#) [G1510](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#)

καὶ ἐφανερώθη ἡμῖν;  
и- явилась нам,  
[G2532](#) [G5319](#) [G1473](#)

ибо жизнь явилась, и мы видели и свидетельствуем, и возвещаем вам сию вечную жизнь, которая была у Отца и явилась нам, —

3 ὃ ἐώρακάμεν καὶ ἀκηκόαμεν, ἀπαγγέλλομεν καὶ ὑμῖν, ἵνα καὶ ὑμεῖς  
что видели-мы и- слышали-мы, возвещаем также- вам, чтобы и- вы  
[G3739](#) [G3708](#) [G2532](#) [G0191](#) [G0518](#) [G2532](#) [G4771](#) [G2443](#) [G2532](#) [G4771](#)

κοινωνίαν ἔχετε μεθ' ἡμῶν; καὶ ἡ κοινωνία δὲ ἡ ἡμετέρα μετὰ τοῦ  
общение имели с- нами. И- - общение же- - наше с- -  
[G2842](#) [G2192](#) [G3326](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2842](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2251](#) [G3326](#) [G3588](#)

Πατρὸς, καὶ μετὰ τοῦ Υἱοῦ αὐτοῦ, Ἰησοῦ Χριστοῦ.  
Отцом, и- с- - Сыном Его, Иисусом Христом.  
[G3962](#) [G2532](#) [G3326](#) [G3588](#) [G5207](#) [G0846](#) [G2424](#) [G5547](#)

о том, что мы видели и слышали, возвещаем вам, чтобы и вы имели общение с нами: а наше общение — с Отцем и Сыном Его, Иисусом Христом.

4 καὶ ταῦτα γράφομεν ἡμεῖς, ἵνα ἡ χαρὰ ἡμῶν ᾖ πεπληρωμένη.  
И- это пишем мы, чтобы - радость наша была полной.  
[G2532](#) [G3778](#) [G1125](#) [G1473](#) [G2443](#) [G3588](#) [G5479](#) [G1473](#) [G1510](#) [G4137](#)

И сие пишем вам, чтобы радость ваша была совершенна.

5 Καὶ ἔστιν αὕτη ἡ ἀγγελία ἣν ἀκηκόαμεν ἀπ’ αὐτοῦ, καὶ  
 И- есть это - весть, которую слышали-мы от- Него, и-  
[G2532](#) [G1510](#) [G3778](#) [G3588](#) [G0031](#) [G3739](#) [G0191](#) [G0575](#) [G0846](#) [G2532](#)  
 ἀναγγέλλομεν ὑμῖν, ὅτι ὁ Θεὸς φῶς ἐστίν, καὶ σκοτία ἐν αὐτῷ, οὐκ  
 возвещаем вам, что - Бог свет есть, и- тьма в- Нем не-  
[G0312](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5457](#) [G1510](#) [G2532](#) [G4653](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3756](#)  
 ἔστιν οὐδεμία.  
 есть никакая.  
[G1510](#) [G3762](#)

| И вот благовестие, которое мы слышали от Него и возвещаем вам: Бог есть свет, и нет в Нем никакой тьмы.

6 Ἐὰν εἴπωμεν ὅτι κοινωνίαν ἔχομεν μετ’ αὐτοῦ, καὶ ἐν τῷ σκότει  
 Если скажем, что общение имеем с- Ним, и- во- - тьме  
[G1437](#) [G3004](#) [G3754](#) [G2842](#) [G2192](#) [G3326](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4655](#)  
 περιπατῶμεν, ψευδόμεθα, καὶ οὐ ποιοῦμεν τὴν ἀλήθειαν.  
 ходим, лжём, и- не- делаем - истину.  
[G4043](#) [G5574](#) [G2532](#) [G3756](#) [G4160](#) [G3588](#) [G0225](#)

| Если мы говорим, что имеем общение с Ним, а ходим во тьме, то мы лжем и не поступаем по истине;

7 ἐὰν δὲ ἐν τῷ φωτὶ περιπατῶμεν, ὡς αὐτός ἐστιν ἐν τῷ φωτὶ,  
 если же- во- - свете ходим, как Он есть во- - свете,  
[G1437](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5457](#) [G4043](#) [G5613](#) [G0846](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5457](#)  
 κοινωνίαν ἔχομεν μετ’ ἀλλήλων, καὶ τὸ αἷμα Ἰησοῦ, τοῦ Υἱοῦ αὐτοῦ,  
 общение имеем друг-с- другом, и- - кровь Иисуса, - Сына Его,  
[G2842](#) [G2192](#) [G3326](#) [G0240](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0129](#) [G2424](#) [G3588](#) [G5207](#) [G0846](#)  
 καθαρίζει ἡμᾶς ἀπὸ πάσης ἁμαρτίας.  
 очищает нас от- всякого греха.  
[G2511](#) [G1473](#) [G0575](#) [G3956](#) [G0266](#)

| если же ходим во свете, подобно как Он во свете, то имеем общение друг с другом, и Кровь Иисуса Христа, Сына Его, очищает нас от всякого греха.

8 ἐὰν εἴπωμεν ὅτι ἁμαρτίαν οὐκ ἔχομεν, ἑαυτοὺς πλανῶμεν, καὶ ἡ  
 Если скажем, что грех не- имеем, себя обманываем, и- -  
[G1437](#) [G3004](#) [G3754](#) [G0266](#) [G3756](#) [G2192](#) [G1438](#) [G4105](#) [G2532](#) [G3588](#)  
 ἀλήθεια οὐκ ἔστιν ἐν ἡμῖν.  
 истина не- есть в- нас.  
[G0225](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1722](#) [G1473](#)

| Если говорим, что не имеем греха, — обманываем самих себя, и истины нет в нас.

9 ἐὰν ὁμολογῶμεν τὰς ἁμαρτίας ἡμῶν, πιστός ἐστιν καὶ δίκαιος, ἵνα  
 Если исповедуем - грехи наши, верен Он-есть и- праведен, чтобы  
[G1437](#) [G3670](#) [G3588](#) [G0266](#) [G1473](#) [G4103](#) [G1510](#) [G2532](#) [G1342](#) [G2443](#)  
 ἀφῆ ἡμῖν τὰς ἁμαρτίας, καὶ καθάρσιν ἡμᾶς ἀπὸ πάσης ἀδικίας.  
 простить нам - грехи, и- очистить нас от- всякой неправды.  
[G0863](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0266](#) [G2532](#) [G2511](#) [G1473](#) [G0575](#) [G3956](#) [G0093](#)

| Если исповедуем грехи наши, то Он, будучи верен и праведен, простит нам грехи наши и очистит нас от всякой неправды.

10 εἰς εἰπωμεν ὅτι οὐχ ἡμαρτήκαμεν, ψεύστην ποιοῦμεν αὐτὸν, καὶ ὁ  
Если скажем, что не- согрешили-мы, лжецом делаем Его, и- -  
[G1437](#) [G3004](#) [G3754](#) [G3756](#) [G0264](#) [G5583](#) [G4160](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#)

λόγος αὐτοῦ οὐκ ἔστιν ἐν ἡμῖν.  
слово Его не- есть в- нас.  
[G3056](#) [G0846](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1722](#) [G1473](#)

| Если говорим, что мы не согрешили, то представляем Его лживым, и слова Его нет в нас.